



香南こども園

Konan Children's Center
Le Jardin de l'enfance de Konan

保健・医療・福祉の連携と役割分担の下、家庭・地域における子育て支援など、子どもが健やかに生まれ育つ環境づくりに努めるとともに、健康づくりや医療体制の充実など、市民一人一人が健やかに暮らせる環境づくりを推進します。

また、障害者の自立支援や高齢者の生活支援など、いきいきと暮らせる福祉環境づくりを推進し、健やかにいきいきと暮らせるまちの実現を目指します。

乳幼児に質の高い教育・保育を提供するため、幼稚園と保育所が一体化した「こども園」を整備しています。
The Children's Center integrates kindergarten and day nursery in order to offer quality early childhood care and education.
Pour offrir aux enfants une meilleure éducation, les maternelles et jardins d'enfants sont intégrés dans un « Jardin de l'enfance ».

Alongside the cooperative roles of healthcare and welfare, we are creating an environment where children are born and raised healthily by means of regional family support, etc. Medical care facilities are also being refined so that each and every citizen can live in good health.

In addition, through social welfare a city is being created where supports for older people and disabled individuals are provided so that they can live independently.

L'aide aux familles dans le foyer, mais aussi dans la communauté grâce à une répartition claire des rôles entre la santé, les soins et l'aide sociale permet la création d'un environnement favorable aux enfants. Les investissements dans le domaine de la santé et des soins permettent à chacun d'entre nous de vivre pleinement.

Nous souhaitons mettre en place des projets d'aide sociale afin de faciliter l'intégration et la vie quotidienne des personnes âgées ou handicapées.

施策

Administrative Policies Objectifs de la municipalité

● 子どもが健やかに生まれ育つ環境づくり

Creation of an environment for healthy child-rearing
Un environnement assurant la bonne croissance de nos enfants.

● 健やかに暮らせる環境づくり

Creation of an environment for healthy living
Garantir un milieu de vie sain

● いきいきと共に暮らせる福祉環境づくり

Creation of a social welfare environment for healthy living
Mise en place de projets d'aide sociale pour une population dynamique.

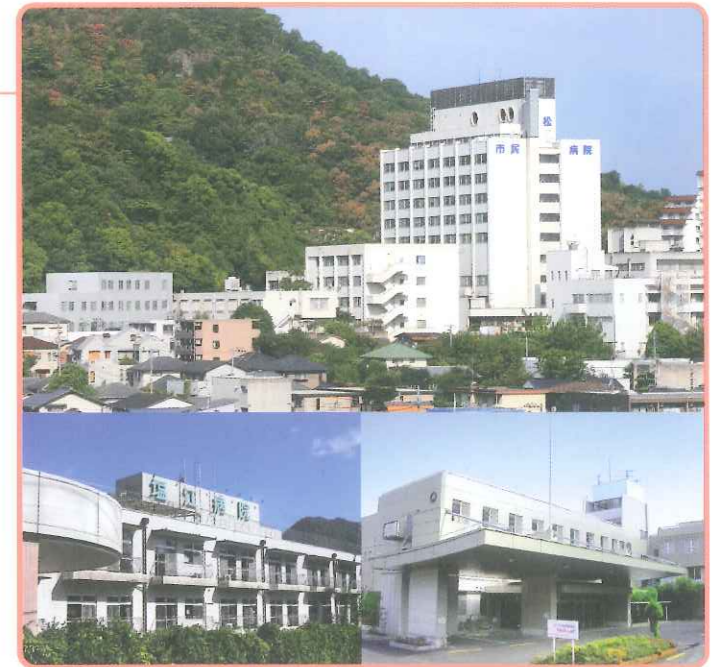
市立病院

Takamatsu City Hospital
Hôpital municipal de Takamatsu

「市立病院は、三つでひとつ」をスローガンに、「本市医療全体の更なる最適化」に向けて、新病院と附属医療施設の整備に取り組んでいます。
(写真は、高松市民病院、塩江分院、香川診療所。)

Using the slogan, "Three in One" we are working towards optimizing medical care in Takamatsu via partnership with new hospitals and other medical facilities.
(Photos: Takamatsu City Hospital, Shionoe Hospital, Kagawa Medical Center)

« L'hôpital municipal : trois en un ! », un slogan pour moderniser le système de santé municipal avec la construction du nouvel hôpital et des facilités attenantes.
(Photos : Hôpital Municipal de Takamatsu, Hôpital de Shionoe, Clinique de Kagawa.)



保健所

Takamatsu City Health Center
Centre de prévention sanitaire de Takamatsu

地域における健康危機管理の拠点として、市民の健康を守り、病気を予防し、健康で快適な生活環境を作り上げています。

This local health crisis management facility protects citizens' health, prevents illness, and produces a healthy and pleasant living environment.

Au centre de la gestion des risques sanitaires de la région, il contribue à la protection de la santé des habitants, à la prévention et à la création d'un milieu de vie sain.



こども未来館(仮称)

Children's Future Hall (Tentative Name)
Kodomo Mirai-kan (nom provisoire)

市民文化センターは、子どもを中心として幅広い世代の人々が交流できる施設を目指し「こども未来館(仮称)」として生まれ変わります。

Takamatsu Civic Culture Center will be reborn as the Children's Future Hall (tentative name) with the objective of facilitating exchanges between a diverse range of people, focusing on children.

Le centre communautaire municipal a été rebaptisé « Kodomo Mirai-kan » (nom provisoire) pour proposer diverses activités et favoriser les échanges intergénérationnels aux enfants.

人がにぎわい活力あふれるまち

The City Filled with Vitality and Energy
Takamatsu, ville animée et dynamique



三町ドーム

Sancho Crystal Dome
Le Dôme de cristal

丸亀町・兵庫町・片原町の交差点にある、全国初のクリスタルドームです。直径25メートル、高さ32メートルの半球形ドームは、イタリア・ミラノのガレリアにも匹敵する規模です。

This crystal dome, the first in the country, is located at the intersection of Marugame-machi, Hyogomachi, and Katahara-machi. 25 meters in diameter and 32 meters high, the scale of this hemispherical dome has been compared to that of the Galleria in Milan, Italy.

Premier dôme de cristal du Japon, il est situé au croisement des arcades de Marugame-machi, Hyogomachi et Kataharamachi. Par ses dimensions, cette coupole rivalise avec celle de la grande galerie de Milan en Italie : 25m de diamètre, 32m de hauteur.

地域性豊かな特色ある観光資源の創造を図るとともに、観光客の誘致・交流を推進し、魅力あふれる観光・コンベンションの振興に努めます。

また、商工業や農林水産業の振興を図り、特産品の育成・振興とブランド化を推進する中で、地域を支える産業の振興・地域経済の活性化を図るとともに、就業環境の向上による安定した魅力ある就業環境づくりに努めます。

また、国際化への対応と地域間交流を図る中で、人が行きかう多彩な交流を促進することにより、人がにぎわい活力あふれるまちの実現を目指します。

Work is under way to create unique local tourist attractions, bringing in tourists and encouraging interactions, as well as to promote attractive sightseeing and conventions.

There are also plans to promote the supporting industries of the region and stimulate local economy while implementing cultivation, promotion and branding of special products and boosting commercial, farming, fishing and forest industries, creating a stable and attractive working environment by improving the employment outlook.

Another aim is to produce a city bustling with people by promoting various interactions and interchange including internationalization and exchanges between regions.

Nous souhaitons créer de nouveaux sites touristiques afin de dynamiser l'activité touristique de la région et enrichir les échanges en mettant en place une politique de mise en valeur des charmes de la région et en organisant des conventions sur le tourisme.

Le marché du travail est entretenu et stabilisé par la promotion des activités industrielles, agricoles, la production locale et la promotion et les enseignes locales pour soutenir l'activité économique.

La municipalité s'efforce également d'intensifier les échanges internationaux et régionaux afin de créer une ville animée aux attractions diverses avec une population ouverte au monde.

施策 Administrative Policies Objectifs de la municipalité

- 魅力あふれる観光・コンベンションの振興 Promotion of attractive sightseeing and conventions
Promotion des sites touristiques et de conventions
- 地域を支える産業の振興・地域経済の活性化 Promoting industry to and stimulating the local economy to support the region
Promotion des industries et de l'économie locales
- 安定した魅力ある就業環境づくり Creating a stable and attractive work environment
Un environnement stimulant pour un marché du travail stable
- 人が行きかう多彩な交流の促進 Promotion of various exchanges
Enrichir et diversifier les échanges

かがわ国際会議場

Kagawa International Conference Hall
Centre international de Kagawa

6か国語に対応可能で、国際的なコンベンションにも利用されています。

With support up to six languages, this venue is used for international conventions.

Avec une capacité de 6 langues simultanées, il peut être utilisé pour les conventions internationales.



丸亀町商店街

Takamatsu Marugame-machi Shopping Street
Arcade commerciale de Marugame-machi

特徴あるデザインのクリスタルアーケードの丸亀町商店街は、平日・休日ともに賑わっています。

Under its distinctively designed Crystal Arcade, the Marugame-machi Shopping Street is bustling with people every day of the week.

L'arcade commerciale de Marugame-machi avec son dôme de cristal à l'architecture caractéristique, est toujours très animée en semaine comme le week-end.



高松まつり総おどり

Takamatsu Summer Festival Dance
Défilé de Takamatsu

毎年8月に開催している3日間の祭典、高松まつり。クライマックスは恒例の総おどり。みんなが心を一つにして街を踊り歩きます。

Takamatsu Summer Festival is held for three days every August. The climax of the festival is the group dance on the street performed by the citizens of Takamatsu. People unite as they dance through the streets.

Le festival de Takamatsu se déroule pendant trois jours chaque mois d'août. Son apogée est le défilé dansant annuel. Les habitants s'y réunissent et défilent dans les rues principales.



道州制時代に中枢拠点性を担えるまち

The City Capable of Becoming the New Regional Hub
Un rôle central à l'époque de la régionalisation



サンポート高松

Sunport Takamatsu
Sunport Takamatsu

JR高松駅・高松港に隣接して、高松シンボルタワー・国の合同庁舎などが整備され、交通ターミナル、コンベンション・情報発信機能、商業施設といった多彩な都市機能が集結しています。

Takamatsu Symbol Tower and Takamatsu Sunport National Government Building are located adjacent to the JR Takamatsu Station and Port of Takamatsu bringing together city functions such as a traffic terminal, convention and IT capacities, and a commercial complex.

Le quartier regroupe la gare JR Takamatsu, le port, la tour symbole de Takamatsu, le centre intégré des administrations nationales. Ses fonctions recouvrent celles d'un terminal de transport, d'un centre de convention, d'un lieu de communication et de promotion des industries.

激しさを増す都市間競争において、本市の優位性を更に高めるため、中心市街地の活性化などにより、拠点性を発揮できる都市機能の形成に努めるとともに、公共交通機関や自転車が利用しやすい、快適で人にやさしい都市交通の形成を図ります。

また、適正な土地利用の推進などにより、計画的な市街地の形成を図るとともに、地域に即した都市景観の創出に努め、魅力ある都市空間の形成を図ります。

また、情報通信基盤の整備など、地域情報化の推進により、高度情報通信社会に対応できる拠点機能の強化を図り、道州制時代に中枢拠点性を担えるまちの実現を目指します。

In order to further enhance Takamatsu's advantages in an increasingly competitive rivalry among cities, efforts are being made to produce city functions that can demonstrate the nature of the location, with public transportation and bicycles being made easier to use for comfortable urban transport.

By encouraging proper land use, systematic urban development are being planned and attractive city spaces are taking form as work continues on cityscapes that match the region.

We are also working to develop a better infrastructure that will strengthen our capacity to transmit and process vast amounts of information, allowing us to become focus in the emerging advanced information and communication society in the age of consolidated states.

La concurrence de plus en plus féroce entre villes nous amène à renforcer la position de notre région pour en faire un lieu d'implantation fonctionnel et agréable.

Cela passe par le réaménagement de certains quartiers du centre-ville et une circulation adaptée pour laisser plus de place aux transports en commun ainsi qu'aux vélos.

La promotion d'une utilisation raisonnable des terres permet de planifier le développement de la ville mais aussi d'adapter son apparence à son environnement pour en faire un espace attirant.

L'organisation d'une infrastructure de télécommunication ainsi que la promotion d'une informatisation de la région permettent d'envisager le renforcement des fonctions centrales qui soutiendront une société de l'information de haut niveau ainsi que la réalisation d'une cité qui remplit un rôle central à l'époque de la régionalisation.

施策 Administrative Policies Objectifs de la municipalité

- 拠点性を発揮できる都市機能の形成
Developing city functions that can take advantage of the location
Une ville cœur aux fonctions développées
 - 快適で人にやさしい都市交通の形成
Developing comfortable city transportation that is convenient
Une circulation adaptée à l'utilisateur
 - 計画的な市街地の形成
Comprehensive planning for the downtown area
Développement planifié de la ville
 - 魅力ある都市空間の形成
Designing attractive city spaces
Pour un espace urbain attrayant
 - 高度情報通信社会に対応できる
Enhancing location functions to support an advanced information society
Renforcement des fonctions pour répondre aux besoins d'une société de l'information de haut niveau
- 拠点機能の強化

高松港

Port of Takamatsu
Le port de Takamatsu

5万トン級バースなど旅客船岸壁の整備により、瀬戸内の島々との定期船発着、大型旅客船などの寄港と、海の玄関として活用されています。

With berths allowing 50,000-ton vessels, this passenger ship wharf is maintained for use as a gateway to the sea, accommodating liners from/to the islands of the Seto Inland Sea as well as port stops by large passenger ships.

Équipé pour accueillir des navires de 50,000 tonnes il est aussi au cœur des transports maritimes entre les îles de la mer de Seto.



高松空港

Takamatsu Airport
L'aéroport de Takamatsu

東京・沖縄への国内定期便、ソウル・上海への海外定期便のほか、海外へのチャーター便など、空の玄関として多くの人が利用しています。

Many people fly in and out of Takamatsu via this airport. It provides regularly-scheduled domestic flights to Tokyo and Okinawa, overseas services to Seoul and Shanghai, and charter flights to other overseas destinations.

Avec des vols intérieurs réguliers pour Tokyo et Okinawa, ainsi que des vols internationaux pour Séoul et Shanghai, l'aéroport de Takamatsu accueille de nombreux passagers.



高松駅前広場

Takamatsu Station Plaza
La place de la gare de Takamatsu

羅針盤をイメージしたデザインの駅前広場は、JR高松駅・高松港からの旅行者をお迎えしています。

The station plaza features a compass-like design and welcomes passengers from JR Takamatsu Station and the Port of Takamatsu.

La place de la gare de Takamatsu, conçue à l'image d'un compas de marin, accueille les voyageurs de la gare de Takamatsu et du port.



分権型社会にふさわしいまち

The City Fit for the Decentralized Society
Une ville adaptée à la décentralisation des pouvoirs



地区コミュニティセンター

Local Community Center
Associations de quartier

地域住民によるまちづくり活動、生涯学習および地域福祉の推進など諸活動の拠点です。

These community centers function as a base for community development and promote lifelong learning and community welfare to local residents.

Les habitants s'y rencontrent pour établir ensemble les politiques urbaines et sociales du quartier.

市民と行政の適切な役割分担の下、地域コミュニティの自立・活性化や多様なパートナーシップの構築により、参加・協働で進めるコミュニティを軸としたまちづくりを推進します。

また、簡素で効率的な行財政システムを構築するとともに、国・県などとの連携を推進する中で、社会の変革に即応した行財政運営に努め、分権型社会にふさわしいまちの実現を目指します。

City-building based on communities promoted through participation and cooperation is being implemented by building independent and revitalized regional communities and diverse partnerships with appropriate allocation of roles between citizens and the city government.

Along with creating a simple, effective system of administrative and financial governance, we are working with the central and prefecture governments to adapt our administrative and financial operations to the changes in society and make Takamatsu ready for the age of decentralization.

La répartition des tâches entre citoyens et administration, la constitution de partenariats divers, ainsi que l'indépendance et les activités des communautés locales permettent à la ville de promouvoir un développement axé sur les communautés participatives et associatives.

La constitution de systèmes administratifs simples et efficaces dans le cadre du renforcement des liens entre État et département soutient les efforts pour administrer la société en s'adaptant à ses changements tout en visant la réalisation d'une cité qui s'adapte à la décentralisation des pouvoirs.

施策

Administrative Policies Objectifs de la municipalité

●参加・協働で進めるコミュニティを

軸としたまちづくり

City building based on communities promoted through participation and cooperation
Participation active des associations de quartier au développement de la ville.

●社会の変革に即応した行財政運営

Financial administration adaptable to social changes
Une administration qui s'adapte aux changements de la société



地域コミュニティ活動

Local Community Activities
Activités des associations de quartier

地域住民みんなが自主的に参加・協力して、地区行事や防災・安全・清掃活動などに取り組んでいます。Neighborhood residents are volunteering and working on community events, disaster prevention, safety and clean-up activities.

Les habitants se regroupent par localité pour participer ou collaborer aux activités relatives à la prévention des catastrophes naturelles, à la sécurité mais aussi à l'entretien des communautés.

市民と市長との意見交換会

Public Meetings
Échanges avec la municipalité

市民の声を広く市政に反映させるため、「市民と市長との意見交換会」を行っています。

The City of Takamatsu has conducted Public Meetings by the Mayor in order to hear citizens' opinions reflecting the city government.

Des rencontres entre le maire et les habitants sont organisées pour faciliter la prise en compte de l'opinion publique dans les politiques municipales.



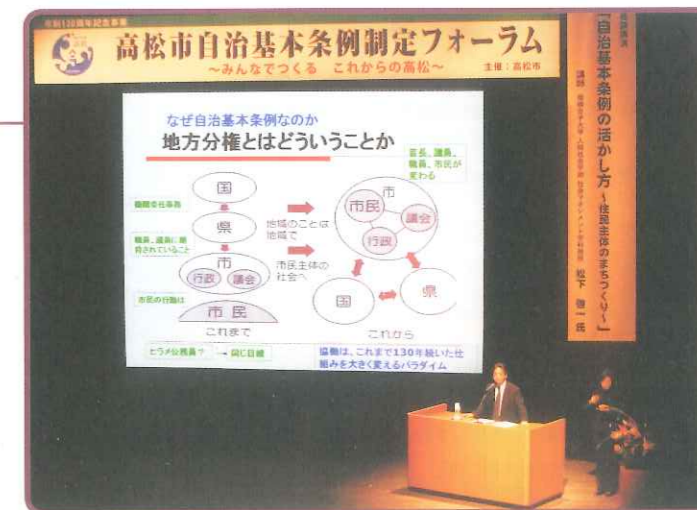
自治基本条例

Basic Local Autonomy Ordinance
Décret d'autonomie

自治の基本理念、基本原則を定めた「高松市自治基本条例」を制定し、市民主体のまちづくりを進めています。

The City of Takamatsu enacted the "Takamatsu City Basic Local Autonomy Ordinance", laying out the basic concepts and principles of autonomy, and is promoting the development of a citizen-driven, prosperous community.

La ville a établi un décret d'autonomie qui décrit les principes fondamentaux de son fonctionnement pour associer les habitants à son développement.



都市提携

City Affiliations
City Partnerships

高松市では、世界に開かれた都市づくりのため、姉妹・友好都市を始め国内外の交流を充実するとともに、市民の豊かな国際感覚の涵養を図り、外国人が訪れやすく住みよい多文化共生に対応したまちづくりや、国内における多彩な地域間交流を進めています。

In order to be an international city, Takamatsu is making the most of its many sister and friendship city relationships, conducting fulfilling exchanges with places in Japan and around the world. We are working to create a multicultural environment city where the citizens have international awareness and foreigners can easily visit or live, as well as promoting rich interactions with other communities in Japan.

En s'ouvrant au reste du monde, Takamatsu souhaite intensifier et enrichir les échanges au niveau national et international entre villes jumelles et villes amies, permettant ainsi à ses citoyens de s'épanouir et aux personnes étrangères de venir et séjourner plus facilement.

国外都市との提携 Linking up with cities around the world Relations internationales

■ 姉妹都市 Sister Cities Villes jumelées

セント・ピーターズバーグ市 (アメリカ合衆国フロリダ州)

St. Petersburg, Florida, the United States of America
Saint-Petersburg, Floride, États-Unis d'Amérique

セント・ピーターズバーグ市とは、昭和36年に姉妹都市提携を結びました。フロリダ州にある、人口約25万人、サンシャイン・シティと呼ばれる、太陽が降り注ぐ海辺のまちです。

St. Petersburg became a sister city in 1961. This city is located in the state of Florida. It has a population of approximately 250,000 people. It is nicknamed the Sunshine City because of the abundant sunshine.

Le jumelage avec la ville de St. Petersburg en Floride a eu lieu en 1961. Sa population s'élève à 250 000 habitants. Ville côtière réputée pour son ensoleillement, on la surnomme Sunshine City.

[姉妹都市提携] 1961年10月5日
Established Sister City Relationship in October 5, 1961
[Relations de jumelage] 5 octobre 1961

トゥール市 (フランス共和国アンドル・エ・ロワール県)

Tours, Indre-et Loire Prefecture, the French Republic
Tours, Indre et Loire, République française

トゥール市とは、昭和63年に姉妹都市提携を結びました。アンドル・エ・ロワール県の県都で、フランスの庭と呼ばれ、古城めぐりの拠点ともなっている人口13万人の美しいまちです。

We formed a sister city relationship with Tours in 1988. The departmental capital of Indre-et-Loire, Tours has been called the "garden of France" and is a convenient base for touring the many ancient castles in the area. It is a beautiful city with 130,000 inhabitants.

Le jumelage avec la ville de Tours a eu lieu en 1988. Préfecture de l'Indre-et-Loire, elle est aussi surnommée « le jardin de la France ». 130 000 habitants la peuplent autour de son ancien château.

[姉妹都市提携] 1988年6月3日
Established Sister City Relationship in June 3, 1988
[Relations de jumelage] 3 juin 1988

■ 友好都市 Friendship City Ville amie

南昌市 (中華人民共和国江西省)

Nanchang, Jiangxi Province, People's Republic of China
Ville de Nanchang, Province du Jiangxi, République populaire de Chine

南昌市とは、平成2年に友好都市提携を結びました。江西省の省都で、人口491万人を擁する大都市です。近代性と悠久の歴史が調和したまちで、古くから磁器の生産地として有名です。

Nanchang became a friendship city in 1990. The capital of Jiangxi province, around 4.91 million people live in this metropolis that combines the modernity with ancient history. Nanchang has been famous for its porcelain production since ancient times.

Le jumelage avec Nanchang a eu lieu en 1990. Capitale provinciale de la province du Jiangxi, d'une population de 4 000 000 d'habitants, c'est une métropole importante à la culture mêlée de traditions et de modernité ; elle est aussi connue pour sa production de porcelaines anciennes.

[友好都市提携] 1990年9月28日
Established Friendship City Relationship in September 28, 1990
[Relations de jumelage] 28 septembre 1990



セント・ピーターズバーグ市
St. Petersburg, USA
Saint-Petersburg, États-Unis
(写真提供: セント・ピーターズバーグ市)



トゥール市
Tours, France
(写真提供: トゥール市)



南昌市
Nanchang, China
Ville de Nanchang, Chine
(写真提供: 南昌市)



彦根市
Hikone, Shiga



水戸市
Mito, Ibaraki



由利本荘市
Yurihonjo, Akita

国内都市との提携

City Affiliations within Japan
Relations au niveau national

■ 姉妹城都市 Sister Castle Relationship Relations de jumelages entre villes à châteaux

彦根市 (滋賀県)

City of Hikone, Shiga
Hikone-shi, Préfecture de Shiga

彦根市とは、彦根城主井伊直弼の息女千代姫が第11代高松城主松平頼聡に嫁入りし、婚姻関係にあることから、昭和41年に全国初の姉妹城縁組を結びました。彦根市は、人口約11万人で国宝彦根城が有名です。

Hikone Castle became a sister castle of Takamatsu Castle in 1966. The population of Hikone is approximately 110,000. Hikone Castle is a national treasure and one of the famous castles in Japan. Hikone Castle was the base for Lord li Naosuke whose daughter, Princess Chiyo, was married to the 11th Load of Takamatsu Domain, Matsudaira Yoritoshi.

Le château de Takamatsu est jumelé à celui de Hikone depuis 1966. La ville de Hikone, d'une population de 110 000 habitants est très connue pour son château qui était la résidence de li Naosuke dont la fille, la princesse Chiyo, mariée au 11e seigneur de Takamatsu, Yoritoshi Matsudaira. C'est à la suite de ce mariage que fut signé le premier jumelage au Japon entre deux villes-châteaux.

[姉妹城都市提携] 1966年8月15日
Sister Castle Relationship Established in August 15, 1966
[Relations de jumelage] 15 août 1966

■ 親善都市 Friendship City Relations d'amitié

水戸市 (茨城県)

City of Mito, Ibaraki
Mito-shi, Préfecture d'Ibaraki

水戸市とは、初代高松藩主松平頼重が、水戸光圀の兄にあたるという歴史に深いつながりがあることから、昭和49年に親善都市提携を結びました。水戸市は、人口約27万人、徳川御三家の一つ水戸藩として発展した茨城県の県都です。

Takamatsu established a Friendship City affiliation with Mito in 1974. Mito is the capital of Ibaraki Prefecture with a population of about 270,000 people, which developed under the Mito Clan, one of the three branches of the Tokugawa family in Edo Period. There is a deep historical connection between these two cities as the First Lord of Takamatsu Domain, Matsudaira Yorishige, was an older brother of Lord Mito Mitsukuni.

En 1974 a été établi une relation d'amitié entre Takamatsu et la ville de Mito. Mito a une population de 270 000 habitants. Il existe une relation ancienne entre les deux villes car le premier seigneur de Takamatsu, Yorishige Matsudaira était le frère aîné de Mitsukuni Mito. La ville de Mito est la capitale de la région d'Ibaraki et doit son nom au clan Mito, descendant des Tokugawa qui a découvert et fait développer la région.

[親善都市提携] 1974年4月13日
Established Friendship City Relationship in April 13, 1974
[Relations d'amitié] 13 avril 1974

■ 友好都市 Friendship City Relations d'amitié

由利本荘市 (秋田県 旧矢島町)

City of Yurihonjo, Akita ((Former Town of Yajima)
Yurihonjo-shi, Préfecture d'Akita (Ancienne ville de Yajima)

由利本荘市は、人口約8万5千人の秋田県南西部にある都市です。旧矢島町とは、同じ生駒氏の城下町として栄えたという歴史的なつながりから、平成11年に友好都市協定を結び、17年の合併により由利本荘市となった後も両市の交流が続けられています。

Yurihonjo is a city is located in the southwest part of Akita Prefecture with a population of about 85,000 people. Due to the historical tie of both having flourished as castle towns under Lord Ikoma, Takamatsu and what was then Town of Yajima established a Friendship City affiliation in 1999. Even after Yajima incorporated into the City of Yurihonjo in 2005, the exchange continues between the two cities.

Située dans la partie sud-ouest de la préfecture d'Akita, la ville de Yurihonjo a une population de 85 000 habitants. Autrefois Yajima, elle partage avec Takamatsu un lien historique car en tant que villes à château, elles ont toutes deux eu pour seigneur le seigneur Ikoma. Elles ont établi une relation d'amitié en 1999. En 2005 Yajima a été rebaptisée et les échanges se poursuivent désormais avec Yurihonjo.

[友好都市協定] 1999年10月27日
Established Friendship City Relationship in October 27, 1999
[Relations d'amitié] 27 octobre 1999

統計データ

Statistics
Information Statistique

出生 Birth Naissances



2010年
1日あたり **11.1人**

People per day / Par jour

死亡 Death Décès



2010年
1日あたり **10.9人**

People per day / Par jour

結婚 Marriage Mariages



2010年
1日あたり **6.8件**

Couples per day / Par jour

離婚 Divorce Divorces



2010年
1日あたり **2.4件**

Incidents per day / Par jour

転入 Moving In Entrées



2010年
1日あたり **42.5人**

People per day / Par jour

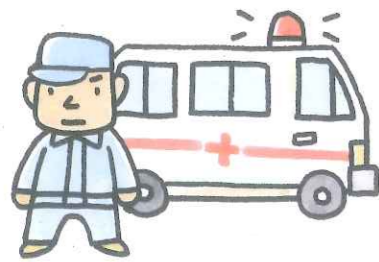
転出 Moving Out Sorties



2010年
1日あたり **41.0人**

People per day / Par jour

救急出動 Emergency Urgences



2010年
1日あたり **51.6件**

Incidents per day / Par jour

病院数 Number of Hospitals Nombre d'hôpitaux



2010年
687か所

火災 Fire Incendies



2010年
1日あたり **0.5件**

Incidents per day / Par jour

交通事故 Traffic Accident Accidents de la circulation



2010年
1日あたり **15.3件**

Incidents per day / Par jour

水の使用量 Water Consumption Consommation d'eau



2010年
1人1日あたり **305.2ℓ**

Liters per person per day / Par jour et par personne

ごみの収集量 Volume of garbage collected Quantité de déchets produits

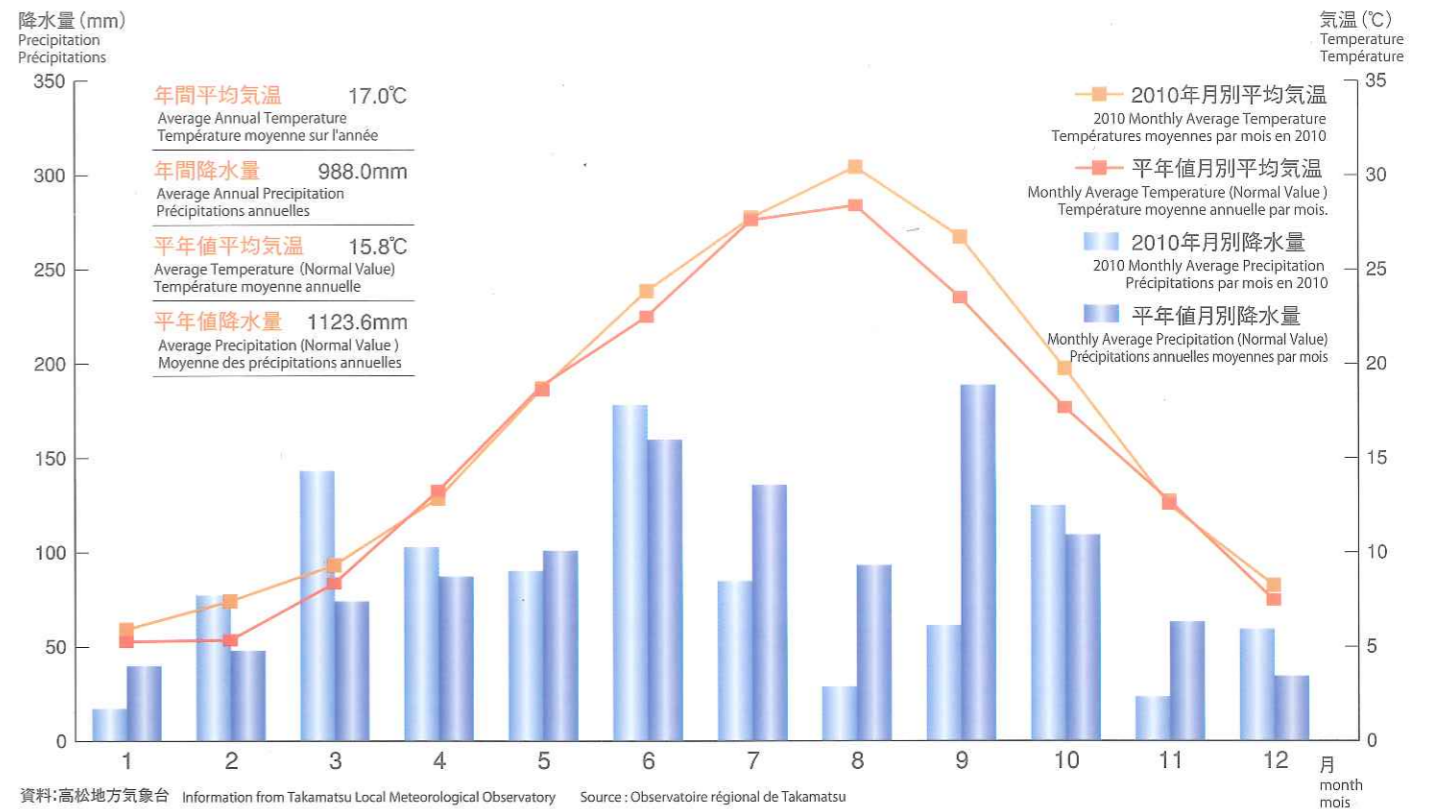


2010年
1人1日あたり **991.5g**

Grams per person per day / Par jour et par personne

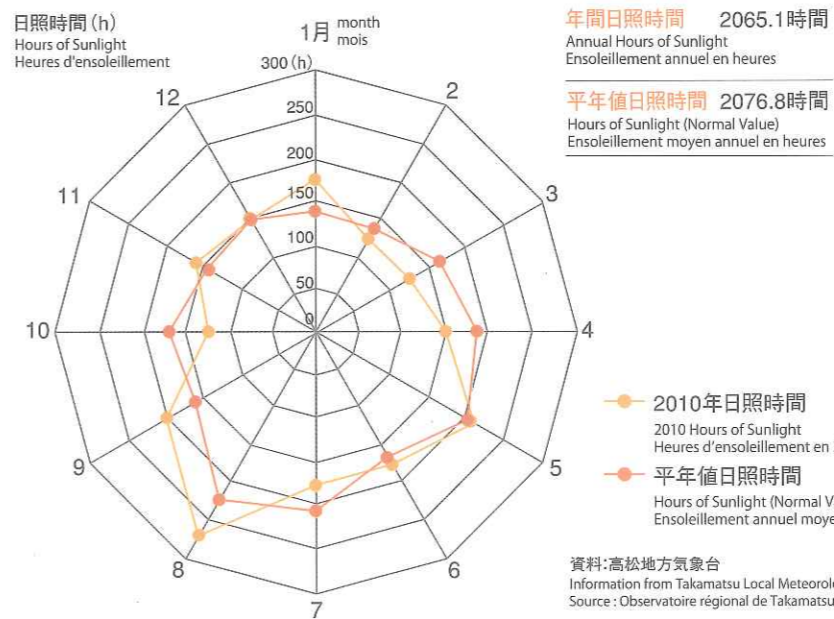
1年間の月別平均気温・降水量

Monthly Temperature and Precipitation throughout the Year / Températures et précipitations par mois



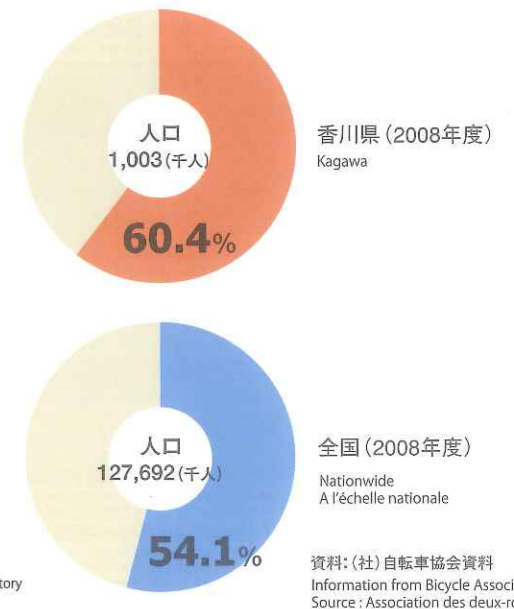
1年間の日照時間

Hours of Sunlight throughout the Year / Heures d'ensoleillement au cours de l'année



自転車保有台数

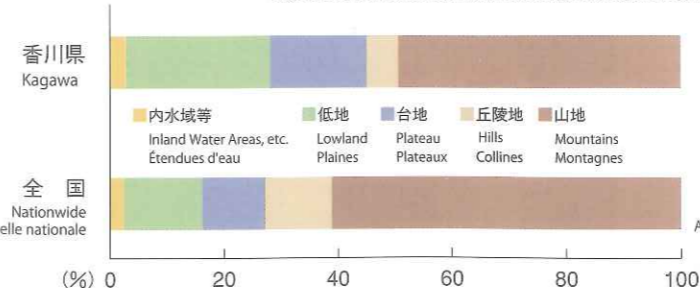
Number of Bicycles Owned / Nombre de vélos



地形別面積

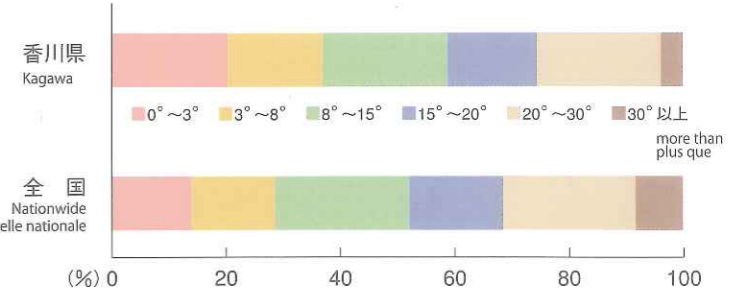
Each Terrain Area / Surface par type de terrain

昭和57年度国土数値情報作成調査 / The National Land Numerical Information (1982) / Enquête pour la création d'informations numériques du territoire (1982)



傾斜度別面積

Each Gradient Area / Surface par courbe de niveau



資料:国土庁長官官房総務課「国土統計要覧」 / Information from National Land Agency (now Ministry) "Public Land Statistics" / Source: Secrétariat du directeur de l'Agence nationale du territoire / Présentation des statistiques territoriales

あゆみ

History of Takamatsu
Histoire de Takamatsu

本市は明治23年の市制施行から120年が過ぎました。この120年余の間、高松空襲や渇水・台風災害など幾多の困難がありました。しかし、その度に、郷土を愛する市民の知恵と力で乗り越えてきました。市民とともに歩んできた歴史を振り返ります。

The City of Takamatsu was founded in 1890 and has been a municipal entity for more than 120 years. During this period there have been many difficulties, including the Takamatsu air-raid in World War II and natural disasters such as droughts and typhoons. However, these have all been overcome thanks to the intelligence and strength of Takamatsu's citizens, who love this city.

Let us look back at the city's history as our citizens have experienced.

Takamatsu a fêté ses 120 ans d'existence depuis l'établissement du système urbain en 1890. De nombreuses catastrophes l'ont frappée : bombardements, typhons, inondations, etc. Mais à chaque fois, le courage et la force de caractère de ses citoyens lui ont permis de se redresser.

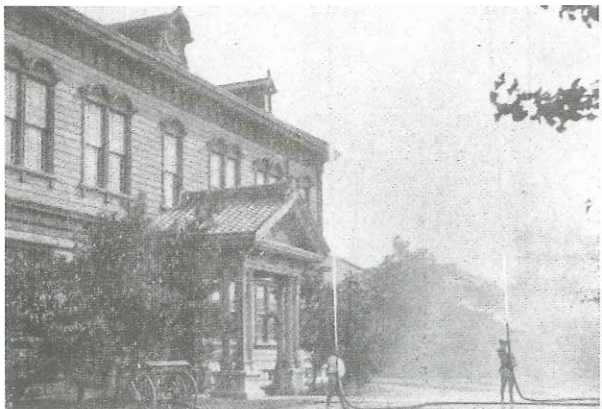
C'est ainsi que ces 120 ans sont le résultat d'une marche commune des citoyens et de leur cité.

主な出来事 Important Dates Événements principaux

Table of major events from 1890 to 2010, including dates, events, and descriptions in Japanese and English.



明治時代の高松市街地(歴史資料館所蔵「讃岐案内」より) Takamatsu urban area (Meiji Period) Takamatsu zone urbaine (ère Meiji)



大正時代の高松市役所(歴史資料館所蔵「高松市」より) Takamatsu City Hall (Taisho Period) L'hôtel de ville de Takamatsu à l'ère Taisho

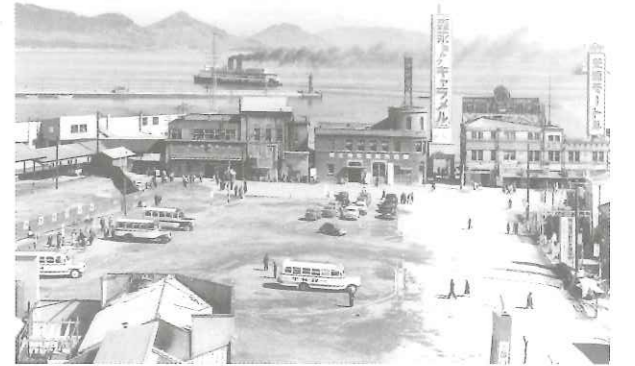


昭和初期の高松港(「岩田家文書」瀬戸内海歴史民俗資料館提供) Takamatsu Port (Early Showa Period) Le port de Takamatsu au début de l'ère Showa

昭和

平成

Table of major events from 1940 to 2010, including dates, events, and descriptions in Japanese and English.



昭和29年頃の高松棧橋駅 Takamatsu Pier Station (circa 1954) Gare de Takamatsu Sanbashi (vers 1954)



「市民のねがい」制定(昭和55年) City Charter "Takamatsu Citizens Wishes" Established Etablissement du "Manifeste des Citoyens" de Takamatsu (1980)



高松自動車道全通(平成15年) Opening of the whole Takamatsu Expressway (2003) Ouverture de l'autoroute de Takamatsu (2003)



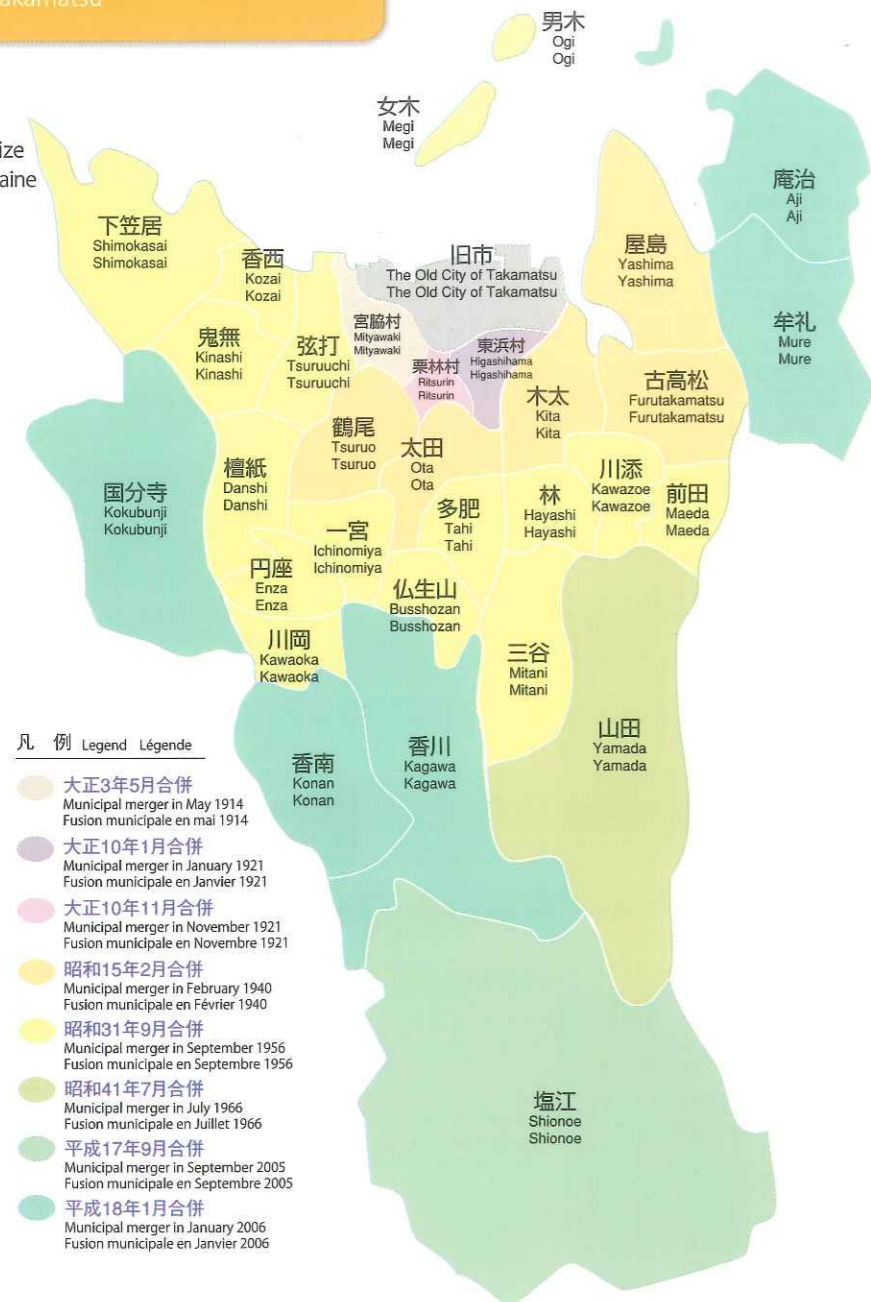
「市制施行120周年記念式典」開催(平成22年) 120th Anniversary of the City Government Commemoration Ceremony (2010) Célébration du 120e anniversaire de la ville (2010)

概要

Overview
Présentation de Takamatsu

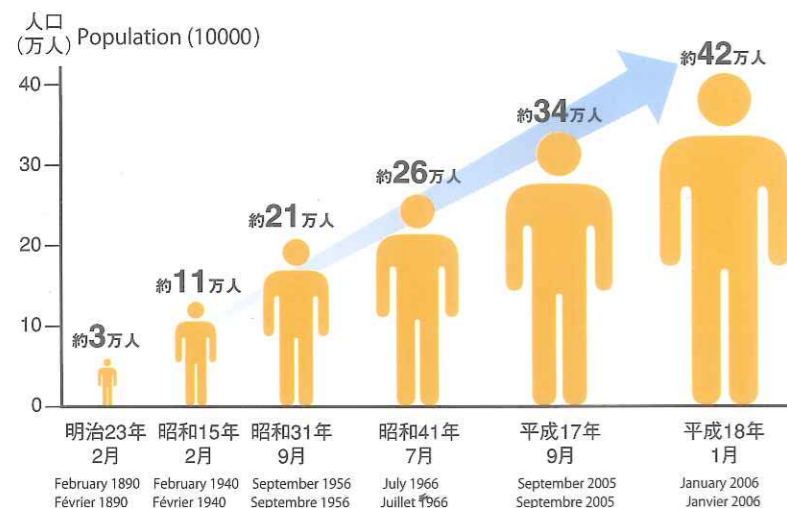
市域の変遷

Evolution of the City Size
Evolution de la zone urbaine



人口の変遷

Changes in Population
Changements dans la population



広 ぼう Dimensions Dimensions	東西23.60キロメートル 23.6 km from east to west 23,6 km d'est en ouest 南北35.90キロメートル 35.9 km from north to south 35,9 km du nord au sud
面 積 Land Mass Superficie	375.14 平方キロメートル 375.14 km ²
人 口 Population Population	418,528人 (男202,624人、女215,904人) 418,528 418,528
人口密度 Population Density Densité de population	1,115.7人 (1平方キロメートル当たり) 1,115.7 /km ² 1,115.7 /km ²
世 帯 数 Number of Households Nombre de foyers	176,199世帯 176,199 176,199

※平成24年4月1日現在
※as of April 1, 2012
※à la date du 1 avril 2012

市章・市の木・市の花 City Symbols / Emblème, arbre et fleur symboles de Takamatsu



高松市の市章

市章は、中央に「高」の字を配し、これを松葉4本で菱形に囲ったものです。「高」の字体は、旧藩時代に御用船ののぼりに用いられていたもので、外郭の松葉は、「松市」に通わせたものです。

色を変えない松の緑に市の悠久繁栄を祈念して、明治27年4月に定められました。

City Insignia of Takamatsu

The Japanese character "taka" (高) is placed in center of the city insignia, and it is surrounded by 4 sets of pine needles forming a diamond shape. The font used for the character "taka" was once used for the official nautical flag, and the outer design is "matsu" (松) or pine that graphically represents Takamatsu (高松).

In April 1894, the city insignia was selected as evergreen of the pine tree signifies hope for everlasting prosperity.

Symbole de Takamatsu

Le symbole de la ville est formé du caractère « 高 » (taka) au centre, entouré par des épines de pin (matsu) en forme de losange. La forme du caractère « 高 » est la même que celle qui était utilisée sur les navires de l'ancien domaine.

Le losange d'épines de pin symbolise quant à lui la « ville aux pins » dont les feuilles au vert persistant suggèrent la prospérité éternelle. Le symbole a été choisi en avril 1894.

市の木

市の木は、『黒松』で、市の花とともに緑豊かなまちづくりの一環として、市民の皆さんから募集し、昭和58年1月に制定されたものです。

『黒松』は、市民に親しまれ、玉藻公園や栗林公園の松、市章などから歴史的に市と密接な関係があることや、市の気候風土に適していることから選ばれたものです。



City Tree

In January 1983, Japanese Black Pine was chosen as the city tree by the public along with the city flower as a part of efforts in making city green.

Japanese Black Pine is very popular among the people of Takamatsu, and it is closely tied with the city throughout the history as it symbolically represents the city insignia. The climate and weather of Takamatsu is suited for growing black pine, and the exemplary specimens are found in Tamamo Park and Ritsurin Garden.

L'arbre de la ville

L'arbre de la ville est le pin noir japonais (pinus thunbergii). Il a été choisi par les citoyens, tout comme la fleur de la ville, pour symboliser la politique municipale d'aménagements verts. Il est devenu arbre de la ville en janvier 1976.

Le pin noir a été choisi car il est présent dans la vie des habitants de Takamatsu depuis toujours, dans le parc de Tamamo et le Jardin de Ritsurin. Cet arbre s'adapte très bien au climat de Takamatsu et on le retrouve également dans l'emblème de la ville.

市の花

市の花は『つつじ』で、市の木とともに緑豊かなまちづくりの一環として、市民の皆さんから募集し、昭和58年1月に制定されたものです。

『つつじ』は、市内の野山にたくさん自生し、愛好家も多く、市民に広く親しまれていることから選ばれたものです。



City Flower

In January 1983, Azalea was chosen as the city flower by the public along with the city tree as a part of efforts in making city green.

Azalea is native to the hills and the mountains of Takamatsu, and it is very popular among the people of Takamatsu.

La fleur de la ville

La fleur de la ville est le l'azalée. Elle a été choisie par les citoyens, tout comme l'arbre de la ville, pour symboliser la politique municipale d'aménagements verts. Elle est devenue fleur de la ville en janvier 1893.

L'azalée qui fleurit dans les champs et sur les collines de la ville est une fleur très appréciée des habitants de Takamatsu.